

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

The fact shows that, English is one of the international languages in the world, so all people need to learn it. Most companies and institutions look for employees who are not only good in their field but also able to use English fluently. As consequence mastering English skills such as listening, speaking, reading, writing, and the sub skills is a must.

One of the subject skills in English is translation. Hatim and Munday (2004: 6) define translation as “the process of transferring a written text from source language (SL) to target language (TL)”. Nida and Taber (1982: 12), on the other hand, state that “translation consists of reproducing in the receptor language the closest natural equivalence of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style”. Lake (2013: 2), “Translation is the process of changing from one state or form to another, to turn into one’s own or another language”.

Doing a translation is not an easy job because in order to be able to translate a text one should have sufficient vocabulary, knowledge, and grammar understanding. It is said to be a good is able to transfer the meaning using the correct words and grammar from one language to another language. But, sometimes the translator found the difficulties or the problems regarding grammar and culture

When learning English face some problems or difficulties in doing translation from Bahasa Indonesia into English. Based on my experience, when she was in Junior High school doing a translation with a guide from the teacher felt easy especially when to translate Indonesian text to English. It is a common problem Junior High School encounter in learning English because the vocabulary is limited and grammar mastery is poor. The writer conducted an informal interview with the teachers in Junior High school and found out that students perform better when translating a text from English to Bahasa Indonesia than from Bahasa Indonesia into English. This problem encourage liked for vocabulary and poor grammar understanding.

At school, the teachers are usually asked the students to do translation using many types of text, for example narrative text, descriptive text, report text, and procedure text. At Junior High School, one of the text studied is descriptive text. Descriptive text is meant to describe person, place or something; we use the simple present tense. In this study the writer's were choose descriptive text as a material to be translated by the .students because the students are learning descriptive text right now.

Based on the problem the writer wants to make a research with the title:

“A Study on Translation of Descriptive Text from Bahasa Indonesia into English of the Eighth Grade Students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the School Year 2015 / 2016“

1.2 Statement of the Problems

Based on the background above this study is conducted to answer the following questions:

1. Is the translation of descriptive text from Bahasa Indonesia into English of the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 good or bad?
2. What are the difficulties faced by the eighth grade students of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 in doing translation of the descriptive text from Bahasa Indonesia into English ?

1.3 Objectives of the Study

This study is meant to achieve the following objectives:

1. To know whether the translation of descriptive text from Bahasa Indonesia into English of the eighth grade student's of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 is good or bad.
2. To find out the difficulties faced by the eighth grade student's of SMPK St. Yoseph Noelbaki in the school year 2015/2016 in doing translation of a descriptive text from Bahasa Indonesia into English.

1.4 Significance of the Study

This study is beneficial for the writer, the English teacher and the students.

1. The Writer

Through this study, the writer will more knowledge and skill in English, especially on translation.

2. The English Teacher

The English teacher may get information about students' skills in translating descriptive text from Bahasa Indonesia into English. Thus he/she can improve his/her teaching and pay attention to the translation.

The writer expects that the results of this study will help the teacher to improve his/her student's translation skill.

3. The Students

The result of this study can motivate the students to improve their skill in translating Indonesian sentences into English.

1.5 Scope and Limitation

This study is about translation. The writer is going to analyze the student's translation of descriptive text from Bahasa Indonesia as source language (SL) to English as target language (TL). This study focuses on the translation skill of the eighth grade Students of SMP Katolik St. Yoseph Noelbaki. The writer only focuses on whether the student's translation is good or bad and the judgment is based on Nida and Tabers' idea (1974).

1.6 Definition of Terms

There are some important terms need to be clarified and defined. The definitions in detail are presented below:

1. Translation

Translation is the replacement of textual material in one language (source language) by equivalent textual material in another language (target language), (Catford, 1965: 20). In this study the translation means the descriptive text is translated by the students from bahasa Indonesia as source language into English as target language.

2. Good Translation

Good translation happens if there is dynamic equivalence. It means that the form is restructured in different syntax and lexicon presents the same meaning. The restructuring is fully justified, for it is the closest natural equivalence of source language text, Nida and Taber (1974: 12).

3. Bad Translation

According to Nida and Taber (1974: 12) a bad translation if the forms (syntax and classes of word) are preserved instead of meaning.

4. Descriptive Text

Descriptive text is a text which says what a person or a thing is like. Its purpose is to describe and reveal a particular person, place or thing. In this study students translate a descriptive text about a bag entitled “ Tas Regina”.

5. SMPK St.Yoseph Noelbaki

It is one of the private junior high schools, which is located on Timor Raya Street km.15, Noelbaki, Kupang – East Nusa Tenggara – Indonesia.